

Application to issue Letter of Guarantee (L/G)

طلب إصدار خطاب ضمان

Kuwait on

M/s. Gulf Bank (K.S.C.P) – Kuwait
 L/G Department - Head Office
 Tel: 1885588/ 22449501 Fax: 22447807
 SWIFT: GULBKWKW

الكويت في

السادة / بنك الخليج (ش.م.ك.ع) – الكويت
 قسم خطابات الضمان – الفرع الرئيسي
 ت: 1885588 / 22449501 فاكس: 22447807
 SWIFT: GULBKWKW

Dear Sirs,

تحية طيبة وبعد،

Please issue a Letter of Guarantee (L/G) as per

يرجي العمل على إصدار خطاب ضمان طبقاً

Tender	مناقصة	Bank's standard text	نموذج البنك	Attached text	النموذج المرفق
Contract:					عقد:
Retention	محجوز ضمان	Advance Payment	دفعة مقدمة	Performance	إنجاز
Other:					أخرى:
Telephone	تليفون	Labour	عمال	Purchase/Payment	شراء
Other	أخرى	Car	سيارة	Insurance	تأمين
		On behalf of:	بالنيابة عن:	On our behalf	بناء على طلبنا

Through your Correspondent Bank in _____ عن طريق المصرفكم المراسل في الخارج:

Favoring to the Beneficiary:

لصالح المستفيد:

For the amount of: Amount: _____: المبلغ CUR: _____: العملة: بمبلغ وقدرة: العملة:
 (Currency & Amount in words): المبلغ بالحروف مصحوباً بنوع العملة:

In connection with / For the purpose:

بغرض:

Period In Days: _____: الفترة بالأيام: till: _____: حتى: Valid from: _____: ساري المفعول من:

In consideration of issuing the L/G to the beneficiary according to my/our request, I/we hereby confirm that I/we have read, understood and accepted the Banks' terms and conditions - stipulated in details on the next page of this application- to issue the L/G, and I/we undertake to the Bank the execution of these terms and our obligations as required. I/we hereby authorize the Bank to debit the L/G amount from my/our account No _____ with you. I/we hereby submit to the Bank the following collateral to guarantee the settlement of the L/G value. I/we authorize you to debit my/our account with your charges in connection with this LG request as per your prevailing tariff.

مقابل إصداركم خطاب ضمان للمستفيد بناء على طلبي/طلبنا، أؤكد/نؤكد لكم بأنني / بأننا قد قرأت/قرأنا وفهمنا/فهمنا قبلت/قبلنا شروط البنك لإصدار خطاب الضمان (المذكور تفصيلاً في الصفحة التالية) وأضمن / نضمن لكم تنفيذ هذه الشروط وتعهدينا على النحو المطلوب. ونصرح لكم أن تفيدوا / تخصصوا قيمة خطاب الضمان من حسابنا لديكم رقم _____ وأقدم /ونقدم لكم الضمانة التالية لضمان سداد قيمة خطاب الضمان، افوضكم / نفوضكم بخصم مبلغ/مبالغ مصاريف او اتعاب او ايه مصروفات اخري نتيجة اصدار او تجديد خطاب الضمان هذا من حسابي / حسابنا لديكم حسب لائحته الرسوم والعمولات الخاص ببنك الخليج.

Signature: _____: التوقيع:

Beneficiary:

Amount:

L/G TERMS & CONDITIONS	شروط خطاب الضمان
<p>The following definitions shall apply on the following terms and conditions: The Bank/you: Shall mean Gulf Bank(K.S.C.) The Applicant: Shall mean Bank customer who requests Bank to issue the L/G. The Beneficiary: Shall mean the person or entity which the L/G is issued for their favor. L/G: Shall mean the Letter of Guarantee issued.</p> <p>In consideration of issuing this Letter of Guarantee, I/we hereby undertake to fully indemnify you on your first demand for any damages that may incur to you as a result of the Beneficiary's request to confiscate/liquidate the L/G amount whether partially or in full.</p> <p>I/we hereby declare that I/we have obtained the acceptance and approval of the Beneficiary to issue the L/G in the text stated in this application, and that I/we bear full responsibility of this. Furthermore, I/we hereby authorize you to retain all funds and properties, of whatsoever kind, whether cash, deposits, bonds, promissory notes, precious metals, or any other properties that may be deposited with, or kept by you in my/our name(s) or to my/our favor. The Bank may keep those properties as collateral to repay my/our debt to the Bank, relating to the issuance of the L/G (whether arising from the principal amount, interest, fees, commissions, or in any other manner, even if the debt is a variable or other kinds of balances), without warning, notice, or any legal or accountancy action in this respect. I/we also hereby authorize you to receive all funds due to me/us from the Beneficiaries of this L/G, as a payment of any liability which may arise towards you by virtue of the L/G.</p> <p>I/we hereby irrevocably authorize you to extend the validity period of the said L/G whenever the Beneficiary requests this prior to the expiry date of the L/G, and for any period(s) to be specified by the Beneficiary, and to notify me/us accordingly for information only.</p> <p>It is agreed that you are not obliged to obtain my/our prior consent to pay any amount arising from the Beneficiary's request or its representatives to liquidate the L/G amount. Furthermore, you are not obliged to notify me/us prior to the payment, whereas the Beneficiary's submitted request to you grants you the right to pay the L/G amount directly to the Beneficiary regardless of my/our relation with the Beneficiary and/or any disputes that may arise between me/us and the Beneficiary or objection raised by me/us in this concern. From now on, we hereby waive our right to object on your payment of any amount or expenses that may arise from the L/G payment, without obtaining my/our prior approval or notice. I/we hereby acknowledge that upon your first demand and within five days from the date of your notification, I/we shall provide you with cash cover to the L/G equals to 110% of its amount. In case of our failure to fulfill such coverage within the specified period, you shall have the right to deduct or debit the amount of the cover from our account, and deposit this amount to a suspense account with you, as a cash cover and collateral for the L/G.</p> <p>In case of issuing the L/G favor of a Beneficiary outside the State of Kuwait, I/we hereby authorize you, under my/our full responsibility, to issue such L/G through your correspondent bank, unless I/we instruct you otherwise, and in case this L/G is issued by your correspondent bank in favor of the Beneficiary or by you in favor of your correspondent I/we hereby authorize you to allow a grace period of a maximum 30 days from the L/G's expiry date or from the extension date, for the purpose of accepting the Beneficiary's demands (extension, payment or cancellation) placed during the L/G's validity period. If the L/G is being issued by your correspondent bank and the prevailing laws in the country of which the L/G is issued requires the Beneficiary to return the original L/G and/or its renewals to release you or your correspondent bank of liability, I/we, and irrespective of the expiry dates stated in this L/G, hereby agree and undertake that, my/our liability and responsibility towards you will be valid until the Beneficiary returns the original L/G and its extensions to you/your correspondent bank. I/we hereby waive any rights for objection and undertake to indemnify you against any and all losses incurred to you and/or your correspondent bank as a result of your acceptance to issue the L/G</p> <p>I/we hereby undertake and acknowledge that I/we shall not request from any court to issue any legal seizure or any order from any governmental authority or semi governmental authority or public authority which may restrain or preclude you from payment of the L/G amount to the Beneficiary of your correspondent bank whereas your guarantee towards them and their guarantee towards their Beneficiary was issued according to my/our request and are governed by the exclusive jurisdiction of their country.</p> <p>I/we hereby undertake and acknowledge our liability and responsibility to pay you all the judicial and legal charges and expenses including the attorneys' charges, whether inside or outside the State of Kuwait which relate to the L/G. Also, I/we undertake my/our prior acceptance on your right to directly deduct these expenses and charges from my/our account with you; without any objection from me/us and without the need for any prior warning and/or notification in this regard to me/us.</p> <p>Unless it is agreed otherwise between you, me/us and/or any correspondent bank or Beneficiary, this L/G is subject to the laws and banking practices applied in the State of Kuwait; and the Kuwaiti courts shall have exclusive jurisdiction to resolve any dispute(s) arising from or in connection to the L/G or its parties.</p>	<p>تسري التعريفات التالية على الشروط والأحكام التالية:</p> <p>البنك / أنتم : يقصد به بنك الخليج (ش.م.ك.) الامر : يقصد به عميل البنك الذي يطلب من البنك إصدار خطاب الضمان. المستفيد : يقصد به الشخص أو الجهة التي يصدر لصالحها خطاب الضمان.</p> <p>خطاب الضمان : يقصد به خطاب الضمان الصادر من البنك.</p> <p>مقابل إصداركم لخطاب الضمان، أتعهد / نتعهد أنا / نحن بأن أعودكم / نعودكم بالكامل وفور أول مطالبة منكم عن أية أضرار قد تصيبكم ناشئة عن طلب المستفيد مصادرة / تسيل خطاب الضمان سواء كلياً أو جزئياً. وأقر / نقر بأنني / باننا قد حصلت / حصلنا على قبول وموافقة الجهة المستفيدة لإصدار خطاب الضمان بالصيغة المبينة في هذا الطلب، وأتحمل / نتحمل كامل المسؤولية الناشئة عن ذلك.</p> <p>كما أفوض / نفوض بنك الخليج تفويضاً قطعياً ونهائياً غير قابل للمعارضة أو الرجوع عنه بحسب كافة الأموال والممتلكات أيا كانت طبيعتها سواء كانت نقدية أو ودائع أو سندات أو كميالات أو معادن نفيسة / ثمينة وأيها ممتلكات أخرى قد تكون مودعة أو محتفظ بها لدي البنك باسمي / باسمنا أو لصالحني / لصالحنا ولبنك أن يحتفظ بلك الممتلكات كضمان لسداد مديونياتي/مديونيتنا تجاهكم الناشئة عن إصدار خطاب الضمان (سواء أصل مبلغ خطاب الضمان أو الفوائد أو الرسوم أو المولات أو علي أي نحو آخر حتى لو كانت المديونية رسدياً متغيراً أو أية أرصدة أخرى) وذلك دون تنبيه أو إشعار أو اتخاذ أي إجراء قانوني أو محاسبي في هذا الشأن، كما أؤلكم/نؤلكم بموجب هذا باستلام كافة مستحقاتي/ مستحقاتنا من أموال لدى المستفيدين من خطاب الضمان هذا السداد أية التزامات قد تنشأ فيلكم عن خطاب الضمان.</p> <p>وأفوضكم /نؤوضكم تفويضاً نهائياً غير قابل للإلغاء أو الرجوع في تمديد فترة سريان الضمان سالف الذكر كلما طلب منكم المستفيد ذلك قبل انقضاء فترة صلاحية خطاب الضمان ولاي فترة /فترات يحددها هذا المستفيد وإخطارنا بذلك لمجرد العلم.</p> <p>من المتفق عليه أنكم غير ملزمين بالحصول على موافقتي /موافقتنا المسبقة لدفع أي مبلغ بموجب طلب المستفيد أو من يمثلته تسيل خطاب الضمان، كما أنكم غير ملزمين بإشعاري/بإشعارنا قبل الدفع، حيث أن طلب المستفيد لكم يكونكم حق سداد قيمة خطاب الضمان مباشرة للمستفيد وبغض النظر عن علاقتي /علاقتنا بالمستفيد و/أو أي نزاع قد ينشأ بيني /بيننا والمستفيد أو اعتراض مني /منا على ذلك، وسيستحق/حقنا من الآن في الاعتراض على دفعكم أي مبلغ أو مصاريف قد ترتب على خطاب الضمان بدون الحصول على موافقتي /موافقتنا أو بدون إشعاركم لي /لنا مسبقاً، وأقر/نقر بموجب هذا وفور أول مطالبة منكم بتقديم غطاء نقدي لخطاب الضمان يساوي 110% من قيمته وذلك خلال خمسة أيام من تاريخ إخطاري /إخطارنا وفي حالة عدم التزامي/التزامنا بذلك خلال المدة المحددة يحق لكم خصم أو قيد قيمة هذا الغطاء من حسابي /حسابنا وإيداع هذه القيمة في حساب معلق لديكم كغطاء نقدي وتأمين لخطاب الضمان.</p> <p>في حالة إصدار خطاب الضمان هذا إلي مستفيد خارج دولة الكويت، فأنتي /فأنتنا أؤوضكم/نؤوضكم بموجب طلب إصدار خطاب الضمان هذا وتحت مسؤوليتي/مسئوليتنا الكاملة بإصدار خطاب الضمان عن طريق المصرف المرسل لكم ما لم تكن هناك تعليمات مني/منا خلاف ذلك وفي حالة صدور خطاب الضمان بواسطة المصرف المرسل لكم لصالح المستفيد أو منكم لصالح مراسلكم فأنتي / فأنتنا نفوضكم بمنح فترة سماح قدرها ثلاثون يوماً على الأكثر من تاريخ الانتهاء الأصلي لخطاب الضمان أو تاريخ تمديد صلاحيته لأغراض قبول مطالب المستفيد (التمديد - الدفع - الإلغاء) التي تتم خلال فترة سريان خطاب الضمان في حالة كون خطاب الضمان صادر من مصرف مرسل لكم وكانت القوانين المطبقة في بلد إصدار خطاب الضمان تجعل أخلاء طرفكم/ طرف المصرف المرسل لكم مشروطاً بأن يعيد المستفيد أصل خطاب الضمان و/أو تجديداته، فأنتي/فأنتنا أوافق/أتعهد/نتعهد بموجب هذا وبغض النظر عن تواريخ انتهاء الصلاحية المذكورة في خطاب الضمان بأن مسؤوليتي/مسئوليتنا تجاهكم ستظل سارية حتى أن يعيد المستفيد أصل خطاب الضمان وتمديداته إليكم /إلي المصرف المرسل لكم، وأتنازل/نتنازل بموجب هذا عن أي حق في الاعتراض وأتعهد / نتعهد بتبويضكم عن أية خسائر تتكبونها و/أو يتكبدها المصرف المرسل نتيجة موافقتكم على إصدار خطاب الضمان.</p> <p>أقر / نقر وأتعهد / ونتعهد بموجب هذا بأنني /باننا لن أطلب/ نطلب من أي محكمة أن تصدر أي أمر قضائي بالحجز التحفظي أو أي أمر من أي جهة حكومية أو شبه حكومية أو هيئة عامة، يكون من شأنه أن تقيدكم أو تمنعكم من أن تدفعوا لأمر مستفيد المرسل قيمة خطاب الضمان حيث أن كفاتكم لصالحهم وكفاتهم لصالح المستفيد قد تم إصدارها بناء على طلبي/طلبنا وتخضعان للولاية القضائية لبلادهم.</p> <p>أقر / نقر وأتعهد/نتعهد بموجب هذا بتحملنا/تحملينا والتزامي/التزامنا بالسداد لكم كافة المصاريف والرسوم القضائية والقانونية وغيرها وكذلك أتعاب المحاماة سواء بدولة الكويت أو بخارجها وبخاصة بخطاب الضمان، كما أقر/نقر بموافقتي/بموافقتنا المسبقة على قيامكم بخصم الرسوم والمصاريف المتوعدة عنها سلفاً من حسابي/حسابنا لديكم دون أدنى اعتراض مني/منا ودون الحاجة إلي إخطاري/إخطارنا و/أو إندارنا بذلك.</p> <p>يخضع خطاب الضمان لكافة القوانين والأعراف المصرفية المعمول بها في دولة الكويت، وتخضع المحاكم الكويتية بالنفصل في أي نزاع قد ينشأ عن خطاب الضمان و/أو بين أطرافه، إلا إذا اتفق على غير ذلك بينكم وبينني/وبيننا و/أو المصرف المرسل أو المستفيد.</p>

Yours Faithfully,

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام،

Signature _____

التوقيع: _____

Applicant's Name: _____

الاسم: _____

Account No.: _____

رقم الحساب: _____

Fax: _____

فاكس: _____

Ext.: _____

Tel: _____

داخلي: _____

E-mail: _____

البريد الإلكتروني: _____

For Bank's use only

لاستعمال البنك فقط

Sig. verified